

DECLARATION SUR LE PRIX NOBEL DE LA PAIX 2017

Pour un monde plus sûr

Le 6 octobre, le Comité Nobel a décerné le Prix Nobel de la Paix 2017 à l'ICAN (Campagne internationale pour l'abolition des armes nucléaires) « pour son travail visant à attirer l'attention sur les conséquences humanitaires catastrophiques de toute utilisation d'armes nucléaires et à ses efforts novateurs visant à l'adoption d'un traité d'interdiction de telles armes ».

Cette récompense est d'une importance cruciale pour tous ceux qui luttent pour un monde de paix, de coopération et de solidarité. Le jury a été sensible à cette aspiration des peuples du monde entier.

Dans le moment actuel de tensions nucléaires croissantes, le prix Nobel à ICAN acquiert une importance significative. C'est un encouragement à poursuivre notre action pour un monde qui privilégie la négociation, un monde sans armes de destruction massive, un monde plus sûr.

En tant que scientifiques et citoyens, les membres de la FMTS sont particulièrement fiers de mentionner que l'un des principaux objectifs des fondateurs de notre organisation, John Desmond Bernal et Frédéric Joliot-Curie, était l'éradication des armes nucléaires. Notre engagement permanent en faveur de la démilitarisation de la recherche scientifique poursuit cet objectif.

En outre, nous ne devrions pas oublier que les budgets colossaux économisés pourraient être alloués au bien-être de l'humanité, par exemple pour l'éradication de la pauvreté ou pour la recherche sur les énergies nouvelles.

La FMTS appelle ses organisations affiliées à faire pression sur les gouvernements de leurs pays pour qu'ils ratifient le Traité sur les armes nucléaires adopté en juillet dernier par les Nations Unies et qu'ils s'engagent dans un processus mondial de destruction des armes nucléaires. ■

Le 10 octobre 2017, le secrétariat international de la FMTS

STATEMENT ON NOBEL PEACE PRIZE 2017

For a secure world

On October 6th, the Nobel Committee awarded ICAN (International Campaign to Abolish Nuclear Weapons) the 2017 Nobel Peace Prize "for its work in drawing attention to the catastrophic humanitarian consequences of any use of nuclear weapons and for its groundbreaking efforts to achieve a treaty-based prohibition of such weapons."

This reward is of crucial importance for all those who struggle for a world of peace, cooperation and solidarity. The jury was sensitive to this aspiration of the peoples of all around the world.

In the current moment of rising nuclear tensions, the Nobel Prize award to ICAN acquires a significant importance. It is an encouragement to continue our action for a world that favors negotiation, a secure world without weapons of mass destruction. As scientists and citizens, the members of the WFSW are particularly proud to mention that one of the main aims of the founders of our organization, John Desmond Bernal and Frédéric Joliot-Curie, was the eradication of nuclear weapons. Our permanent commitment concerning the demilitarization of scientific research pursues this aim.

In addition we should not forget that the colossal budgets saved could be allocated to the welfare of humankind, for example in the eradication of poverty or the research on new energies.

The WFSW urges its affiliated organizations to press the governments of their countries to ratify the Nuclear Weapons Treaty, adopted last July by the UN, and to engage in a global process of destruction of nuclear weapons. ■

October 10, the International Secretariat of the WFSW

DECLARACION EN TORNO AL PREMIO NOBEL DE LA PAZ 2017

Por un mundo más seguro

El pasado 6 de octubre, el Comité Nobel ha concedido el premio Nobel de la Paz 2017 a la ICAN (Campaña Internacional por la Abolición de Armas Nucleares) « por su labor de sensibilización acerca de las consecuencias humanitarias catastróficas en cualquier uso de armas nucleares y por sus esfuerzos novadores a favor de la adopción de un tratado de prohibición de tales armas ».

Este premio es sumamente importante para todos los que luchan por un mundo de paz, de cooperación et de solidaridad. El jurado ha sido sensible a esa aspiración de los pueblos del mundo entero. En este momento de tensiones nucleares crecientes, el premio Nobel otorgado a la ICAN adquiere una importancia significativa. Es un aliciente para prolongar nuestra acción por un mundo que privilegie la negociación, un mundo sin armas de destrucción masiva, un mundo más seguro.

En cuanto científicos y ciudadanos, los miembros de la FMTS somos particularmente orgullosos de mencionar que uno de los principales objetivos de los fundadores de nuestra organización, John Desmond Bernal y Frédéric Joliot-Curie, era la erradicación de las armas nucleares. Nuestro continuo compromiso a favor de la desmilitarización de la investigación científica prosigue ese objetivo.

Por otra parte, no hay que olvidar que los enormes presupuestos ahorrados podrían ser asignados al bienestar de la humanidad, por ejemplo a favor de la erradicación de la pobreza o a favor de la investigación en torno a las nuevas energías.

La FMTS invita las organizaciones afiliadas a presionar los gobiernos de sus países respectivos a fin de que ratifiquen el Tratado sobre las armas nucleares adoptado en el pasado mes de julio por las Naciones Unidas y que participen en un proceso mundial de destrucción de armas nucleares. ■

El 10 de octubre de 2017, el secretariado de la FMTS.